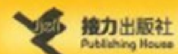
阿　罗　系　列

20世纪最有影响力的作品之一，全球销量超亿册
美、英等21个国家和地区学龄前儿童及家长的必选书

阿罗的童话王国

[美] 克罗格特·约翰逊　著



接力出版社
Publishing House
全国优秀出版社



yì tiān wǎn shang ā luó qiāo qiāo xià le chuáng
一天晚上，阿罗悄悄下了床，

dài shàng tā de cǎi sè bǐ gēn zhe yuè liang dào yí gè
带上他的彩色笔，跟着月亮，到一个

shī guò mó fǎ de huā yuán zhōng qù sàn bù
施过魔法的花园中去散步。





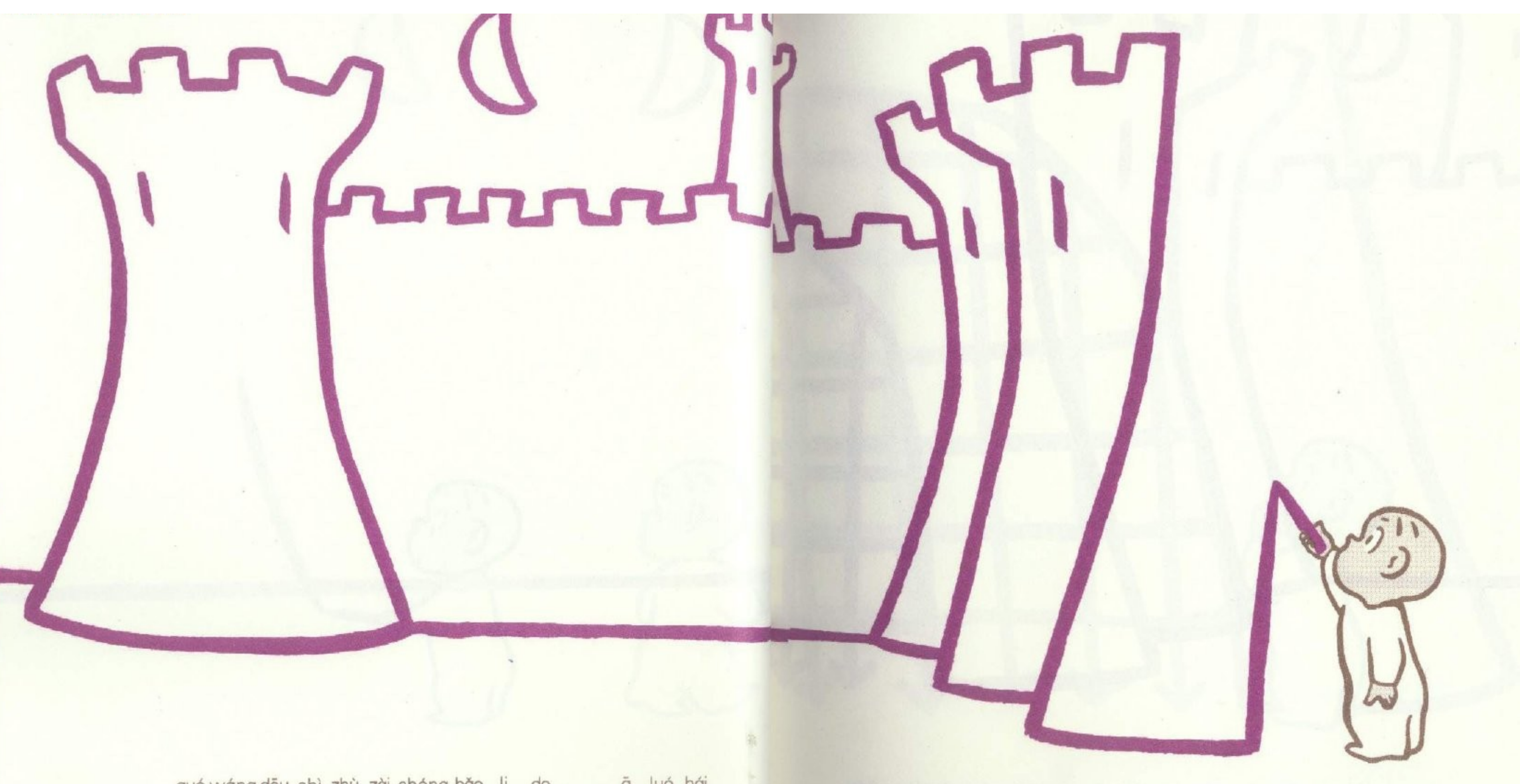
huā yuán li cùn cǎo bù shēng yào bú shì yǐ jing zhī dào
花园里寸草不生。要不是已经知道

zhè shì yí gè shī guò mó fǎ de huā yuán ā luó kěn dìng bú
这是一个施过魔法的花园，阿罗肯定不

huì jiào tā huā yuán
会叫它“花园”。

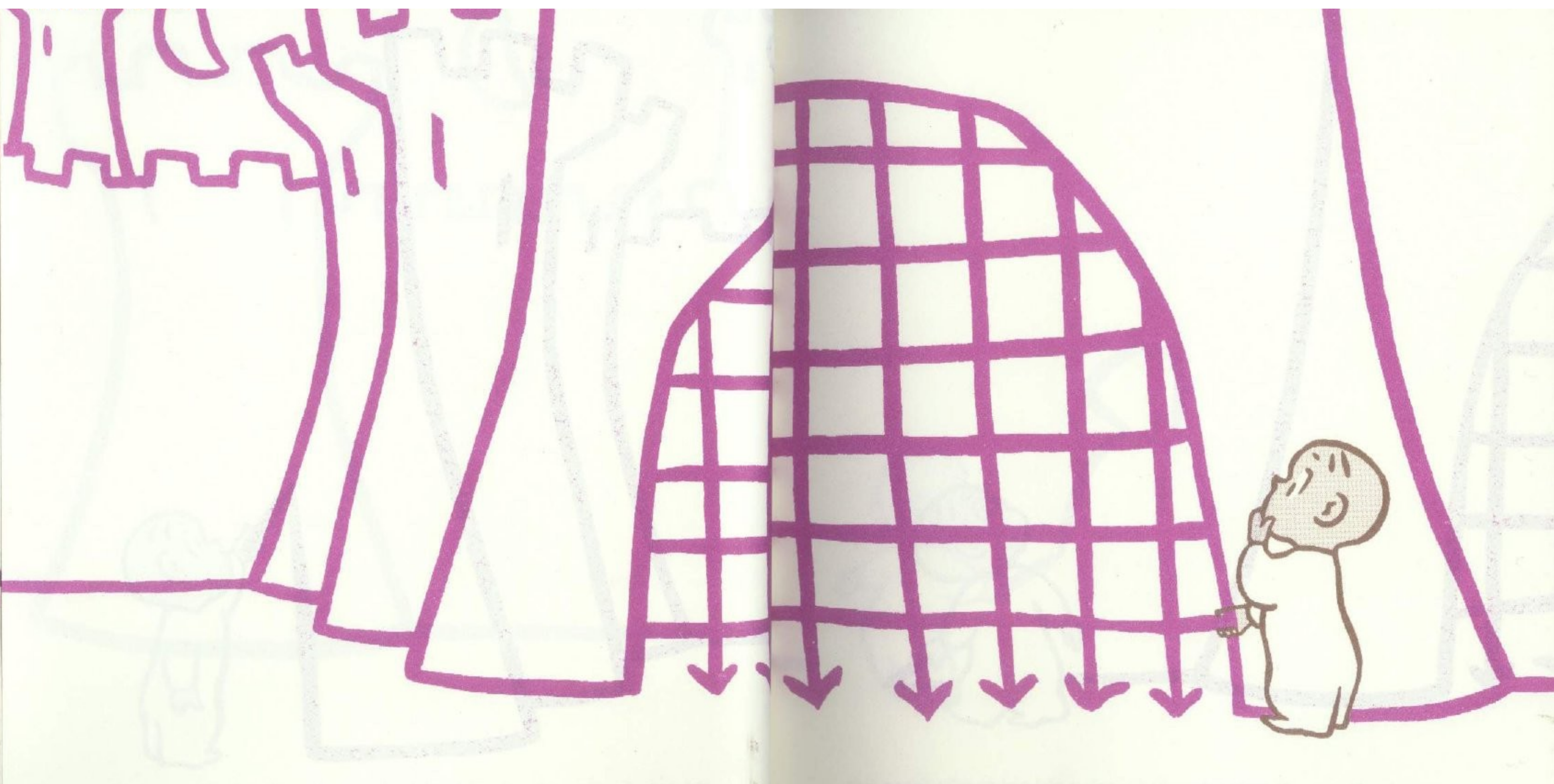
ā luó jué dìng qù zhǎo guó wáng wèn wen jiū jìng chū le
阿罗决定去找国王问问究竟出了

shén me shi
什么事。



guó wáng dōu shì zhù zài chéng bǎo li de ā luó hái
国王都是住在城堡里的。阿罗还
bì xū què dìng zhè ge chéng bǎo zhēn de xiàng guó wáng zhù de
必须确定这个城堡真的像国王住的
nà yàng dà
那样大。

tā bù xiǎng làng fèi shí jiān gēn wáng zǐ bó jué huò
他不想浪费时间跟王子、伯爵或
zhě shén me gōng jué tán
者什么公爵谈。



xiàn zài zhè lǐ yǐ jing shì yí zuò guó wáng de chéng bǎo
现在这里已经是一座国王的城堡

le yǒu gāo tǎ hái yǒu yí shàn jù dà de mén dǎng zhù
了。有高塔，还有一扇巨大的门，挡住

nà xiē guó wáng bù xiǎng jiàn dào de rén
那些国王不想见到的人。

dàn shì dāng mén bèi huà chéng guān zhe de shí hou
但是，当门被画成关着的时候，

jiù bǎ ā luó yě guān dào mén wài le
就把阿罗也关到门外了。





ā luó dà shēng hū jiào guó wáng guó wáng kuài
阿罗大声呼叫："国王国王快

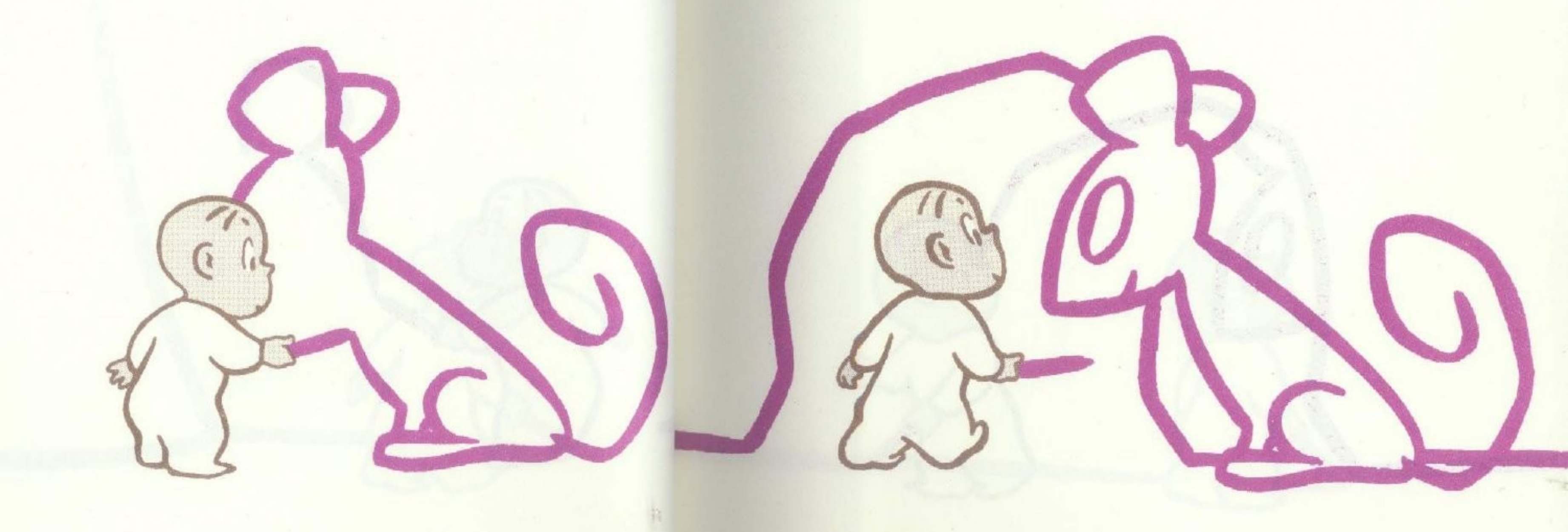
xià lái fàng wǒ jìn qù dàn shì dà mén wén sī bú
下来，放我进去！"但是大门纹丝不

dòng
动。

yán zhe chéng bǎo guāng liū liū de qiáng bì tā zài mó
沿着城堡光溜溜的墙壁，他在魔

fǎ huā yuán zhōng zǒu zhe zhí dào xiǎng qǐ le tā de cǎi
法花园中走着——直到想起了他的彩

sè bǐ
色笔。

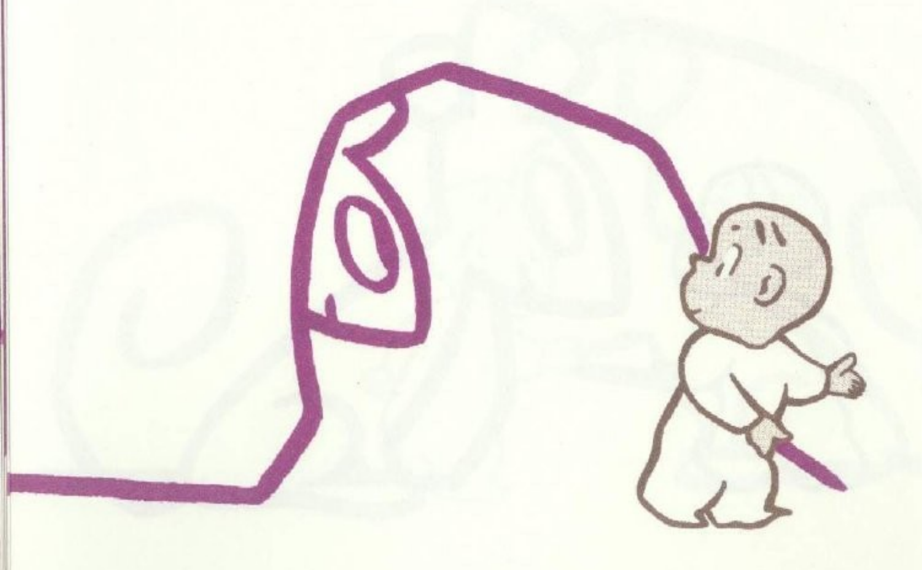


bǐ xiǎo lǎo shǔ hái xiǎo de rén kěn dìng néng jìn dào chéng
比小老鼠还小的人肯定能进到城

bǎo li qù ba
堡里去吧？

shèn zhì yòng bù zháo wān yāo tā jiù zǒu jìn yí gè
甚至用不着弯腰，他就走进一个

hěn xiǎo de lǎo shǔ dòng
很小的老鼠洞。





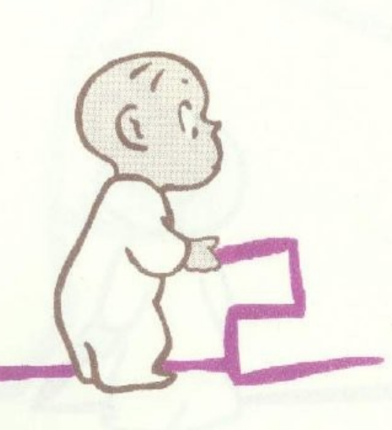
tā yào chuān guò lǎo shǔ dòng dào chéng bǎo li qù tā
他要穿过老鼠洞到城堡里去。他

qǐng lǎo shǔ yě yí kuài er jìn qù kě zhè zhī lǎo shǔ nìng yuàn
请老鼠也一块儿进去，可这只老鼠宁愿

dāi zài wài mian
待在外面。

ā luó huán gù le jù dà de chéng bǎo zhī hòu gǎn
阿罗环顾了巨大的城堡之后，感

dào zì jǐ fēi cháng miǎo xiǎo
到自己非常渺小。



guó wáng kě néng bú huì zhù yì dào yí gè bǐ lǎo shǔ
国王可能不会注意到一个比老鼠

hái xiǎo de rén suǒ yǐ ā luó zhǐ hǎo zài cì dòng yòng tā
还小的人，所以阿罗只好再次动用他

de cǎi sè bǐ le
的彩色笔了。



tā zhī dào zì jǐ zhèng cháng de shēn gāo zhǐ yǒu sì gè
他知道自己正常的身高只有四个

bàn tái jiē nà me gāo
半台阶那么高。

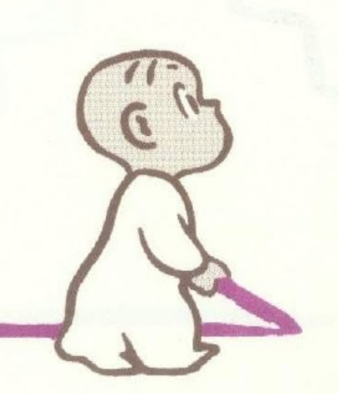


rán hòu tā jiù kāi shǐ pá shàng tái jiē qù zhǎo guó
然后他就开始爬上台阶去找国

wáng
王。

tā xiàng shàng pá a pá a yì zhí pá dào lèi de
他向上爬啊爬啊，一直爬到累得

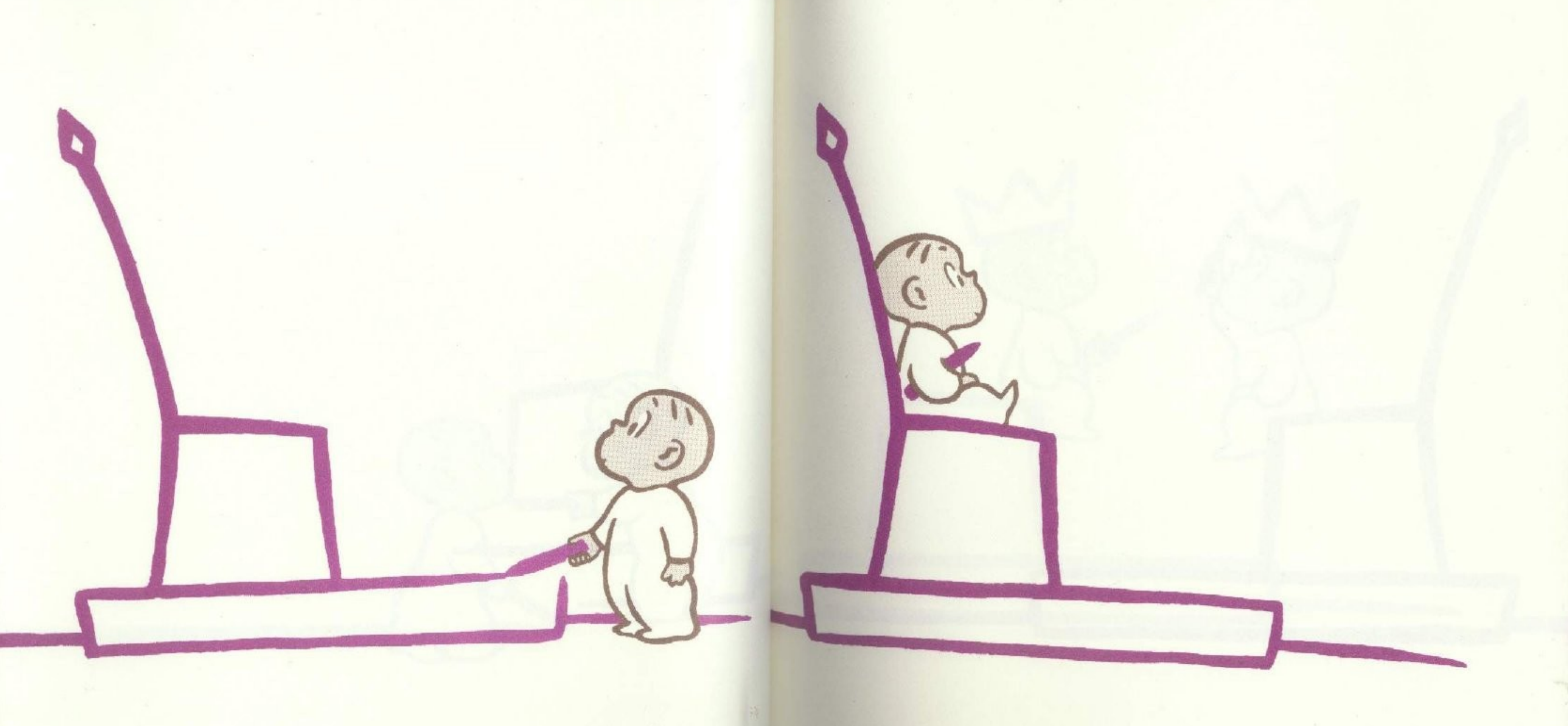
zài yě pá bú dòng le
再也爬不动了……



hái hǎo　tái jiē yǐ jing pá wán le　tā yǐ jing dào
还好，台阶已经爬完了。他已经到
dá dǐng céng le
达顶层了。



hái shi zhǎo bú dào guó wáng　bú guò tā jì de guó
还是找不到国王。不过他记得国
wáng shì zuò zài bǎo zuò shang de
王是坐在宝座上的。



zhè wèi guó wáng de bǎo zuò kàn qǐ lái tè bié shū fu
这位国王的宝座看起来特别舒服。

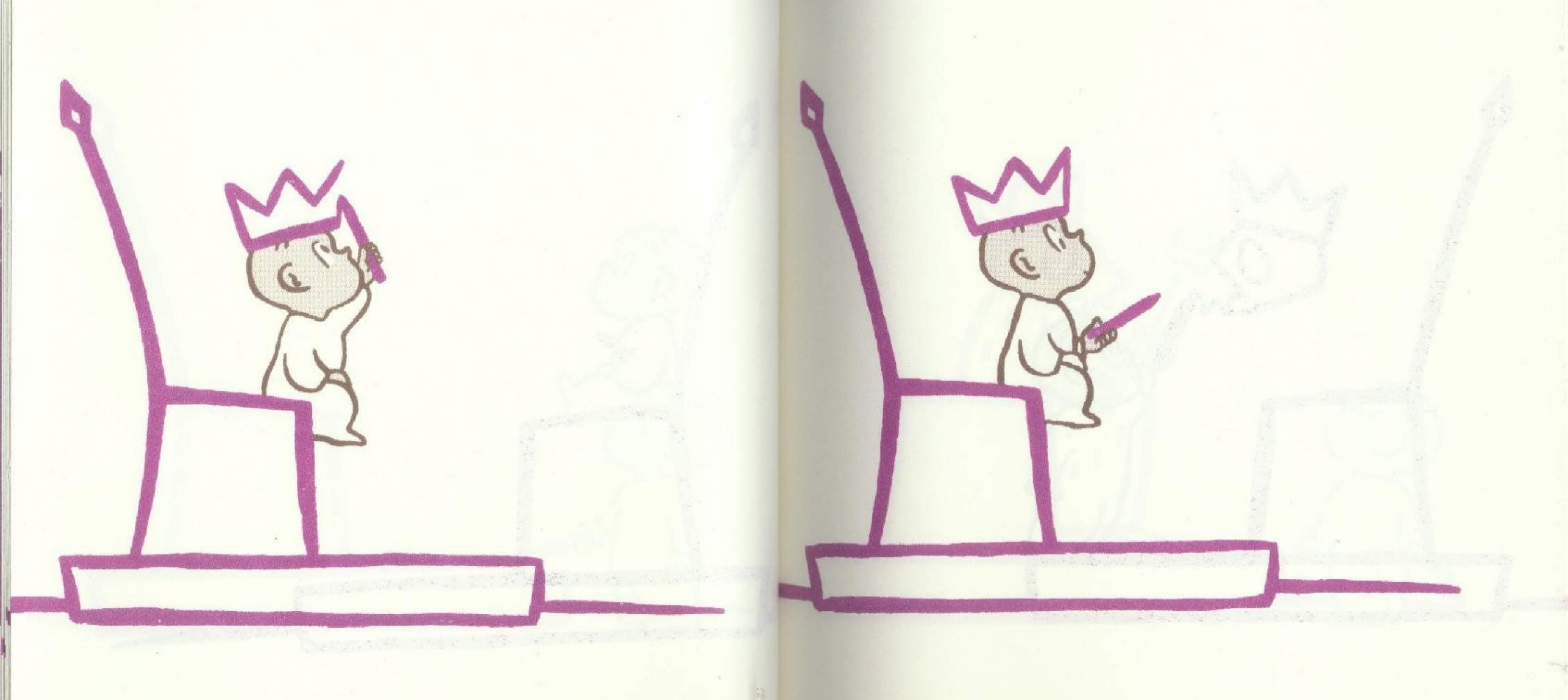
ā luó jué de guó wáng bú huì jiè yì tā zài shàng mian xiū xi
阿罗觉得国王不会介意他在上面休息

jǐ fēn zhōng de
几分钟的。

tā zuò zài bǎo zuò shang xiǎng xiàng zhe zuò wéi yí wèi
他坐在宝座上，想像着作为一位

guó wáng dài shàng wáng guān zhī hòu huì shì shén me yàng
国王，戴上王冠之后会是什么样

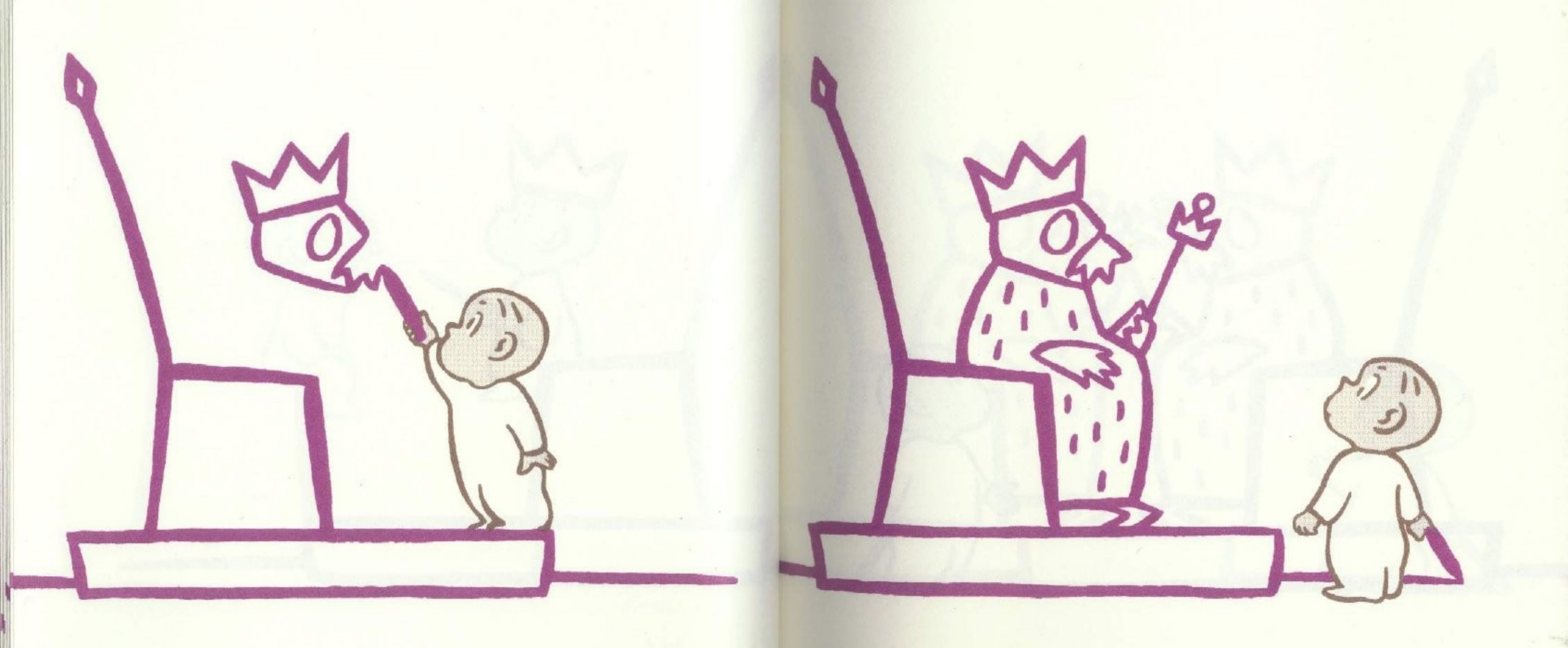
zi
子。



tā shì zhe dài shàng le wáng guān
他试着戴上了王冠。

gāng kāi shǐ gǎn jué hěn bú cuò bú guò wáng guān sì
刚开始感觉很不错，不过王冠似

hū yuè lái yuè chén le
乎越来越沉了。



suǒ yǐ ā luó jiù bǎ tā huán gěi le guó wáng
所以阿罗就把它还给了国王。

zài xiàng guó wáng dào xiè de shí hou tā fā xiàn guó
在向国王道谢的时候，他发现国

wáng hěn bēi shāng tā zhī dào zhè yí dìng shì wèi le
王很悲伤——他知道，这一定是为了

huā yuán de shì
花园的事。



tā wèn guó wáng shì nǚ wū hái shì jù rén gàn de
他问国王，是女巫还是巨人干的？

guó wáng shuō bù chū shì shéi tā shāng xīn yòu wú nài
国王说不出是谁，他伤心又无奈。

guó wáng shuō bù chū shì nǎ yí gè yīn wèi nǚ
国王说不出是哪一个——因为女

wū huò jù rén dōu shì yǐn xíng de dàn shì ā luó jiào guó wáng
巫或巨人都是隐形的。但是阿罗叫国王

bú bì dān xīn
不必担心。



tā huī wǔ zhe cǎi sè bǐ qù xún zhǎo yǐn xíng de nǚ wū
他挥舞着彩色笔去寻找隐形的女巫

huò jù rén kě shì shéi yě méi xiǎng dào cǎi sè
或巨人。可是——谁也没想到——彩色

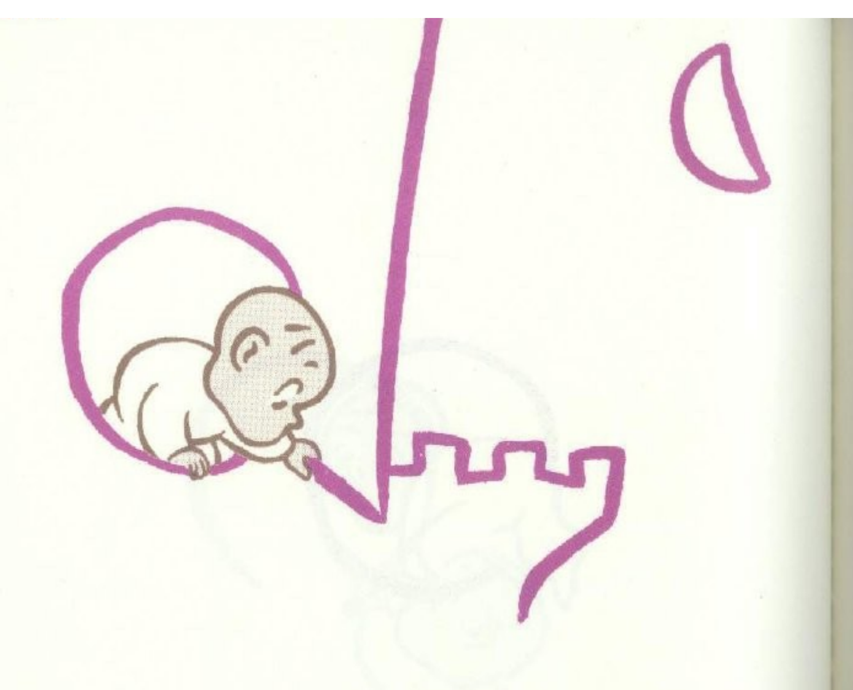
bǐ zài qiáng shang tǒng chū yí gè dòng
笔在墙上捅出一个洞。



zhè ge yì wài ràng ā luó hěn bù hǎo yì si bú guò
这个意外让阿罗很不好意思。不过

zhè ge dòng shì lí kāi zhè lǐ de zuì fāng biàn de lù le yú
这个洞是离开这里的最方便的路了。于

shì tā jiù cóng dòng li pá chū qù le
是他就从洞里爬出去了。



kě shì cóng dòng de lìng yì biān xiàng xià kàn de shí
可是从洞的另一边向下看的时

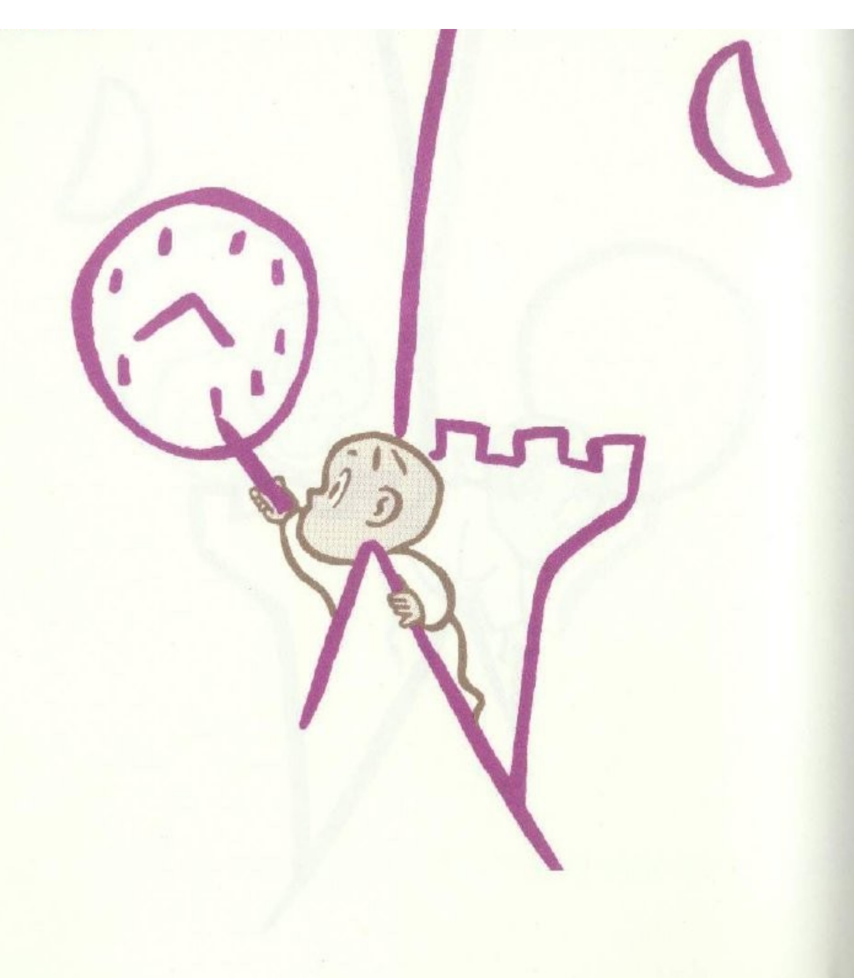
hou tā cái xiǎng dào zì jǐ shì zhàn zài duō me gāo de dì
候，他才想到自己是站在多么高的地

fang
方。



tā xiǎng yán zhe yí gè hěn gāo de dōng xi bǐ rú
他想沿着一个很高的东西，比如

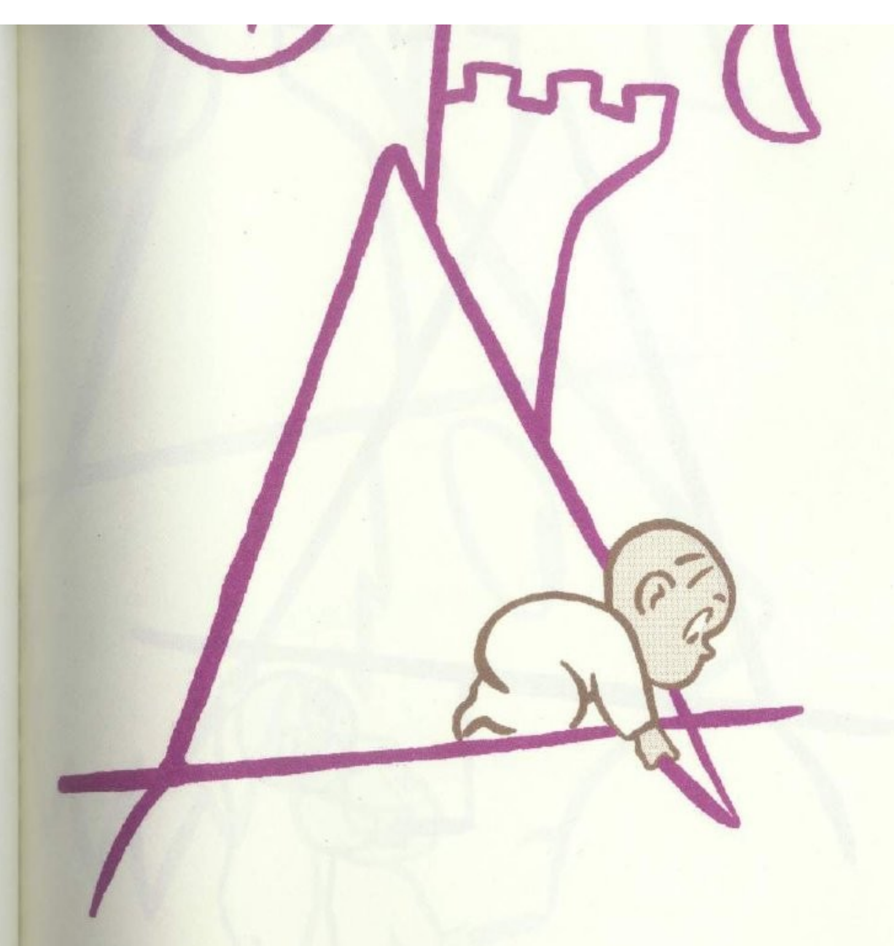
yí gè jiān tǎ pá xià qù
一个尖塔爬下去。



wèi le tián shàng nà ge dòng kǒu ā luó zài shàng mian
为了填上那个洞口，阿罗在上面

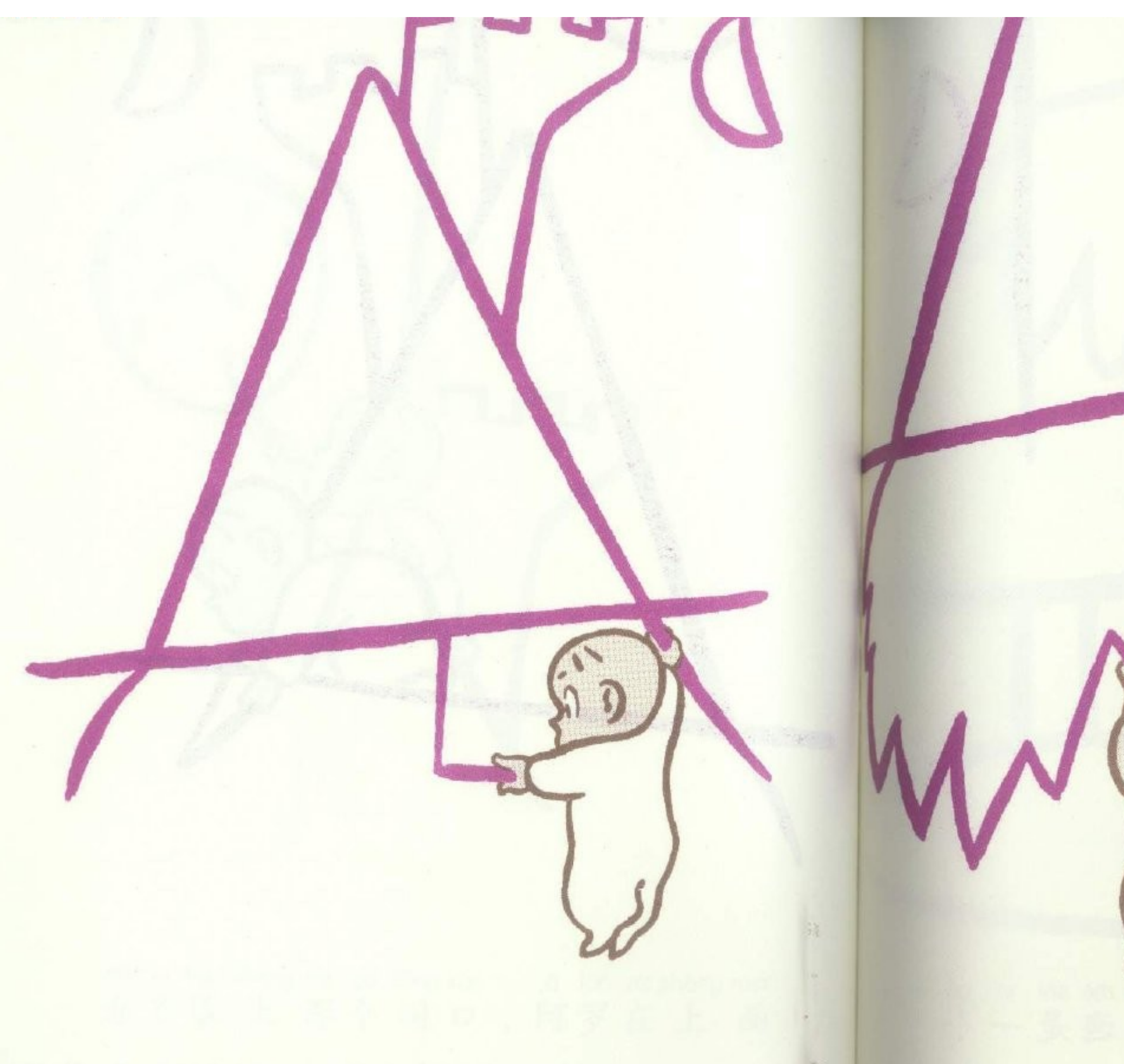
guà le yí gè hǎo kàn yòu shí yòng de zhōng biǎo tā hěn chī
挂了一个好看又实用的钟表。他很吃

jīng yí jing zhè me wǎn le
惊已经这么晚了。



huá xià jiān tǎ zhī hòu tā lì kè qù zhǎo yǐn xíng de
滑下尖塔之后，他立刻去找隐形的

nǚ wū huò jù rén
女巫或巨人。



nà jìng rán bú shì yí gè jiān tǎ ér shì yì dǐng jiān
那竟然不是一个尖塔，而是一顶尖

mào zi
帽子。

yuán lái shì jù rén nǚ wū
原来是“巨人女巫”。



cǎi sè bǐ shǐ tā bào lù chū lái zhè shì yí gè
彩色笔使她暴露出来——这是一个
yǐn xíng de jù rén nǚ wū ò guài bu de huā yuán
隐形的“巨人女巫”。哦，怪不得花园
li cùn cǎo bù shēng ne
里寸草不生呢。

jù rén nǚ wū de dà jiǎo zài huā yuán li cǎi lái
“巨人女巫”的大脚在花园里踩来
cǎi qù de zhè yàng shén me dōng xi néng zhǎng chū lái
踩去的，这样什么东西能长出来
a
啊！



xiàn zài ā luó míng bai le tā yào zuò de jiù shì bǎ
现在阿罗明白了，他要做的就是把

jù rén nǚ wū gǎn chū mó fǎ huā yuán
“巨人女巫”赶出魔法花园。

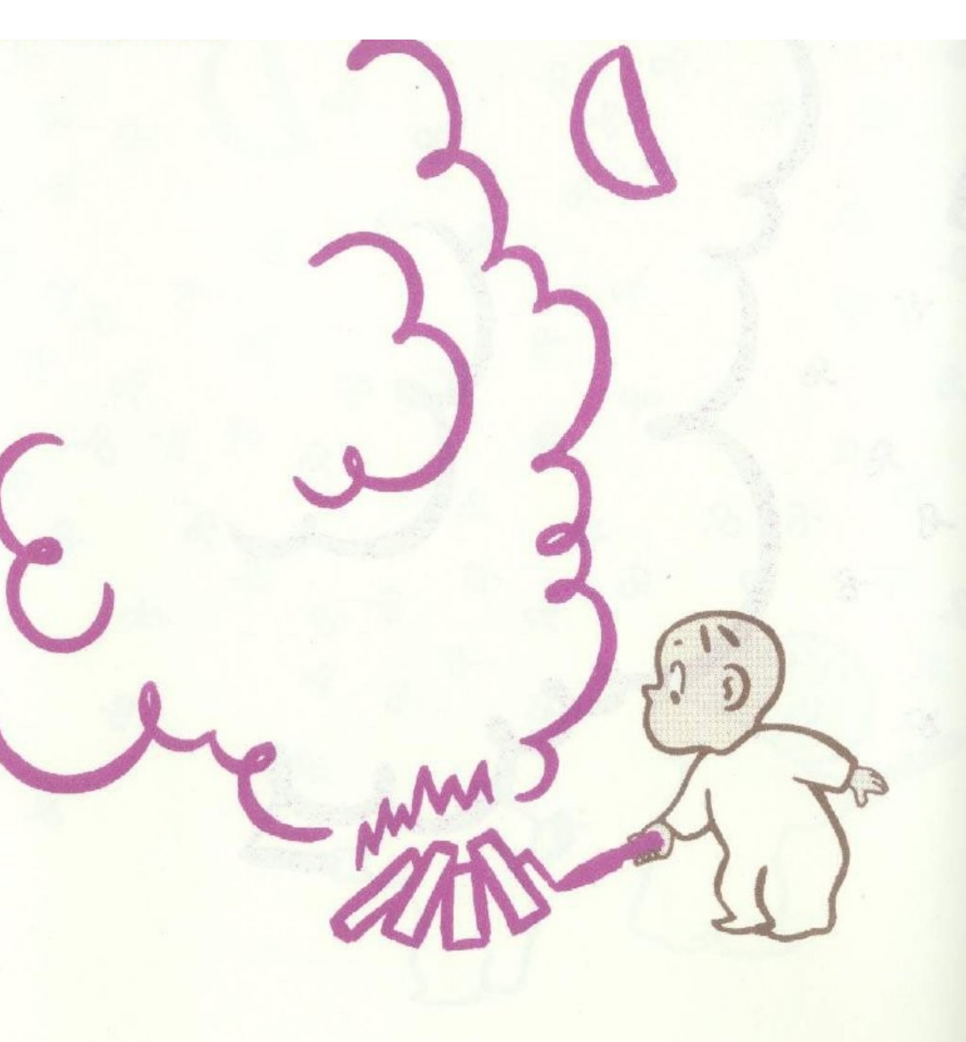
wén zi ā luó zhī dào wén zi néng bǎ rèn hé rén gǎn
蚊子！阿罗知道蚊子能把任何人赶

chū huā yuán
出花园。



wén zi men gǎn zǒu le jù rén nǚ wū kě
蚊子们赶走了“巨人女巫”。可
shì tā men yě xiǎng bǎ ā luó gǎn chū qù
是，它们也想把阿罗赶出去。

ā luó yòu bù dé bú nòng chū yān wù lái qū gǎn wén
阿罗又不得不弄出烟雾来驱赶蚊
zi
子。



tā yǐ qián tīng rén shuō guò yǒu yān bì yǒu huǒ
他以前听人说过，有烟必有火。



gāng kāi shǐ tā xiǎng yòng miè huǒ qì lái miè huǒ dàn
刚开始他想用灭火器来灭火。但

shì zuì hòu jué dìng nòng lái yì chǎng yǔ huà yǔ yào gèng
是最后决定弄来一场雨——画雨要更

róng yì yì xiē
容易一些。



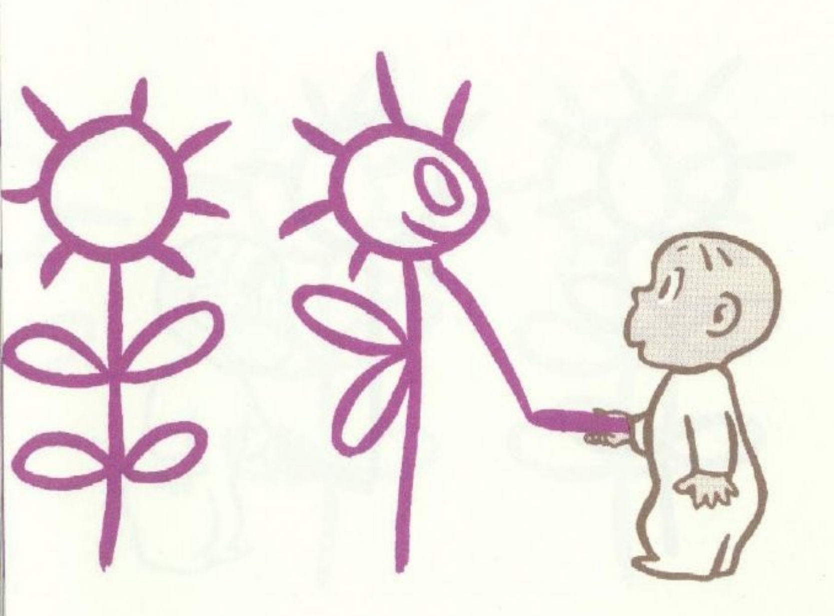
yǔ shuǐ lín shī le suǒ yǒu de dōng xi —— bāo kuò ā
雨水淋湿了所有的东西——包括阿

luó dàn shì tā shuō yǔ shuǐ duì huā er yǒu hǎo chù
罗。但是，他说雨水对花儿有好处。

tā shuō duì le huā er hěn kuài jiù zhǎng chū lái le
他说对了，花儿很快就长出来了。

zhǎ yǎn zhī jiān　měi lì　de huā er kāi mǎn le zhěng gè
眨眼之间，美丽的花儿开满了整个
huā yuán　duō de　ā　luó shǔ dōu shǔ bú guò lái
花园，多得阿罗数都数不过来。

ā　luó xiǎng　guó wáng zǎo shang qǐ　lái cóng chéng bǎo
阿罗想，国王早上起来从城堡
li wǎng wài　yí　kàn　yí dìng huì gāo xìng huài　le
里往外一看，一定会高兴坏了。



jiē xià lái fā shēng de shì qing gèng lìng rén jīng qí
接下来发生的事情更令人惊奇，

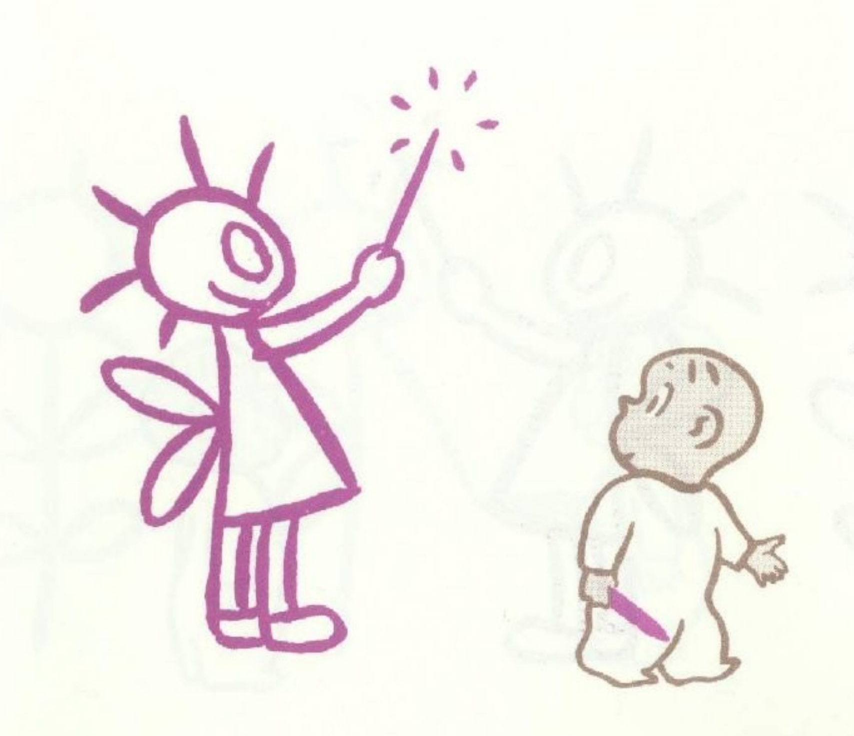
zuì hòu yì duǒ huā kàn qǐ lái gēn běn jiù bú shì huā ér
最后一朵花看起来根本就不是花——而

shì yí gè kě ài de jīng líng
是一个可爱的精灵。



tā ná chū mó shù bàng jiù xiàng jīng líng men mǎn
她拿出魔术棒——就像精灵们满

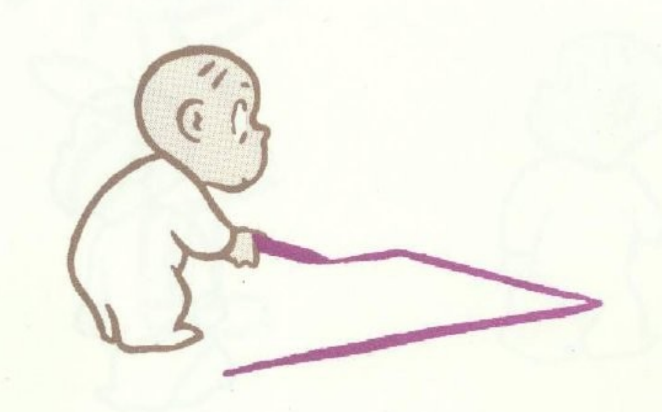
zú rén men yuàn wàng de shí hou dōu nà me zuò de
足人们愿望的时候都那么做的。



ā luó xiǎng bù chū yào xǔ shén me yuàn dàn shì
阿罗想不出要许什么愿。但是，
chū yú lǐ mào ā luó hái shi xǔ le yí gè yuàn bìng
出于礼貌，阿罗还是许了一个愿，并
qiě gào su jīng líng yǐ hòu zài shí xiàn zhè ge yuàn wàng
且告诉精灵以后再实现这个愿望。

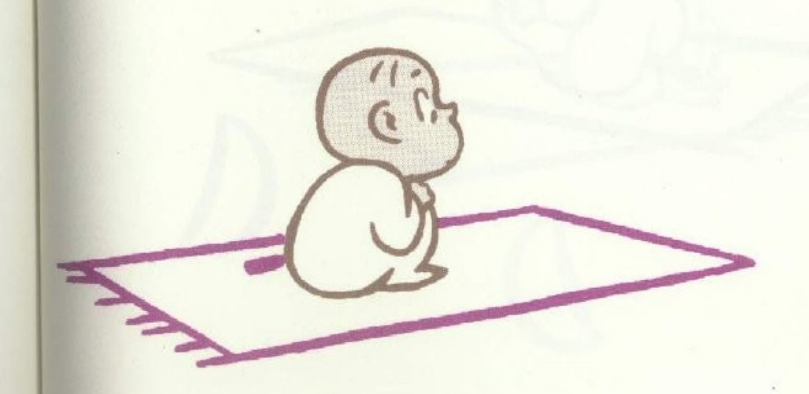


ā luó xiǎng dào zài tā huí jiā de màn cháng lǚ tú
阿罗想到，在他回家的漫长旅途
zhōng shuō bú dìng zhēn de xū yào yí gè yuàn wàng lái wán
中，说不定真的需要一个愿望来完
chéng shén me shì qing
成什么事情。



zài jié shù le zhè cì mào xiǎn yǐ hòu ā luó tū rán
在结束了这次冒险以后，阿罗突然

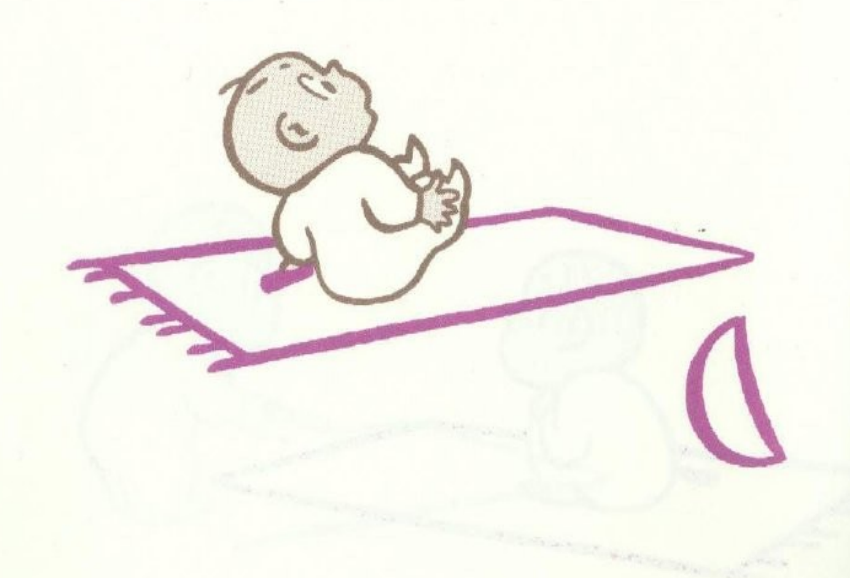
gǎn dào hěn pí bèi yú shì tā jiù tíng xià lái xiē xie
感到很疲惫。于是他就停下来歇歇。



tā zuò zài yì tiáo xiǎo tǎn zi shang yīn wèi gāng xià guò
他坐在一条小毯子上，因为刚下过

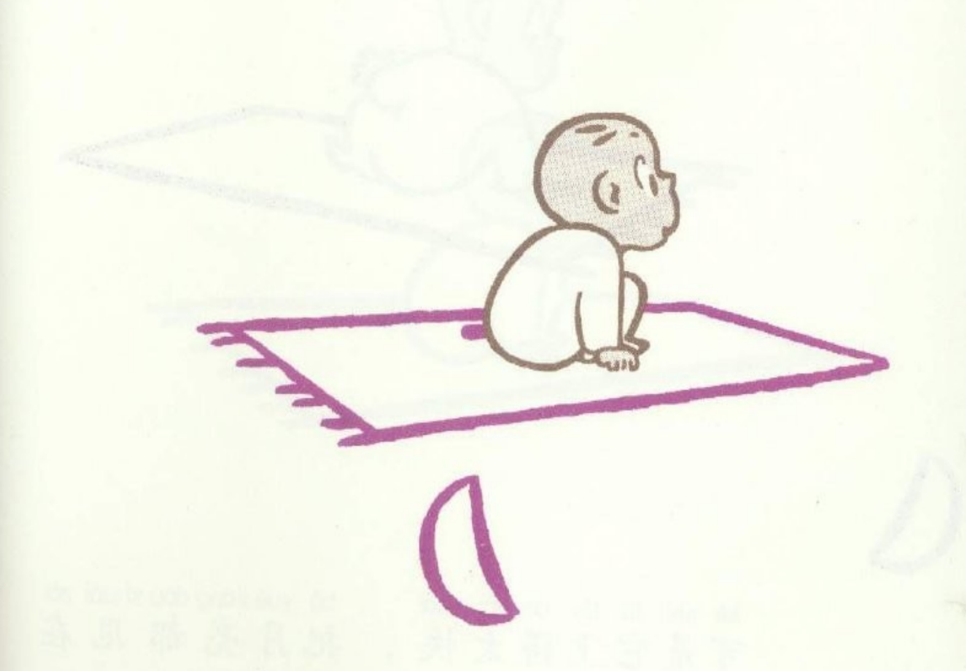
yǔ dì hái yǒu diǎn er cháo shī rán hòu tā jiù kāi shǐ
雨，地还有点儿潮湿。然后他就开始

xǔ yuàn
许愿——

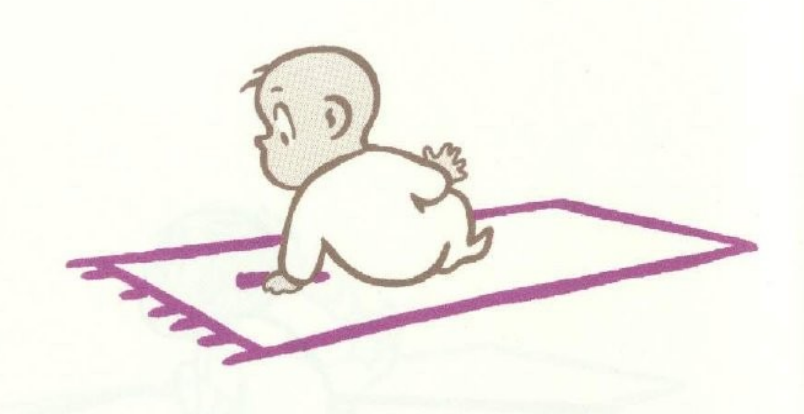


tā xī wàng xiǎo tǎn zi shì yì tiáo fēi tǎn tā gāng
他希望小毯子是一条飞毯。他刚

xǔ wán yuàn tǎn zi jiù shēng dào kōng zhōng le
许完愿，毯子就升到空中了。



tā fēi de yòu kuài yòu gāo
它飞得又快又高。

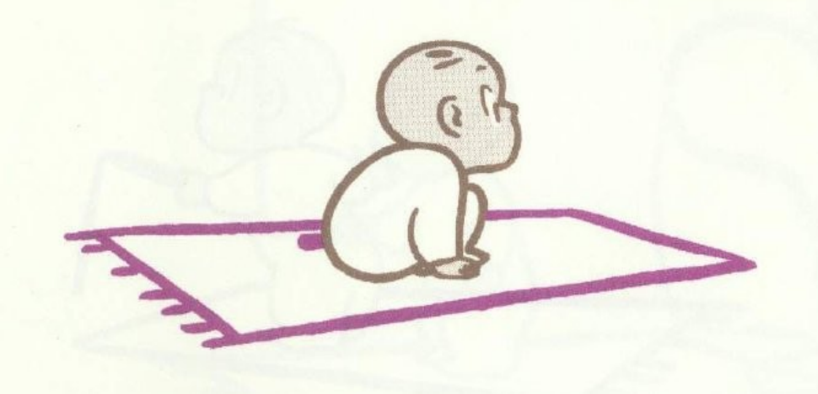


kě shì tā fēi de tài kuài bǎ yuè liang dōu shuǎi zài
可是它飞得太快，把月亮都甩在

hòu mian le ā luó zhè cái xiǎng qǐ lái tā gēn běn bù
后面了。阿罗这才想起来，他根本不

zhī dào zěn yàng ràng fēi tǎn tíng xià lái shèn zhì bù zhī dào
知道怎样让飞毯停下来，甚至不知道

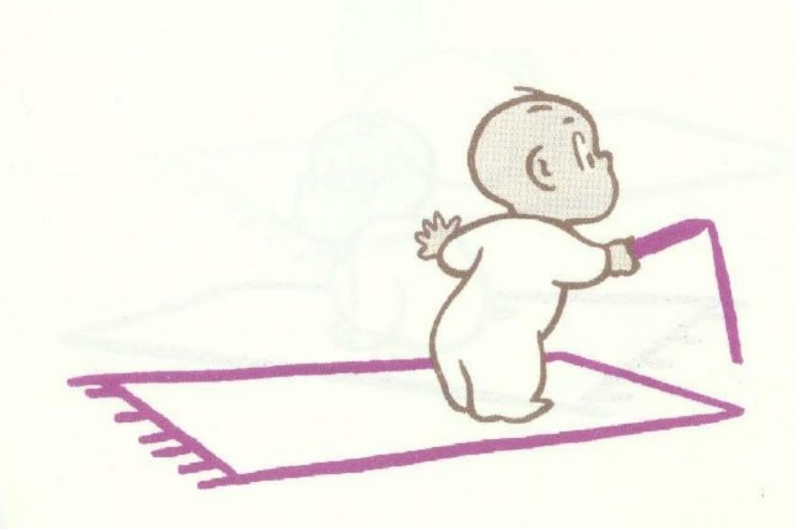
zěn yàng ràng tā fàng màn sù dù
怎样让它放慢速度。



zhè shí hou tā duō me xī wàng cóng jīng líng nà er dé
这时候他多么希望从精灵那儿得

dào liǎng gè yuàn wàng zhè yàng tā de lìng yí gè yuàn wàng
到两个愿望，这样他的另一个愿望

jiù kě yǐ ràng fēi tǎn zhuó lù le
就可以让飞毯着陆了。



bú guò méi guān xì tā hái ná zhe tā de cǎi sè bǐ
不过没关系，他还拿着他的彩色笔

ne
呢。

tā ràng fēi tǎn tíng zài tā de fáng jiān li zhèng hǎo
他让飞毯停在他的房间里，正好

luò zài mā ma de yǐ zi bèi hòu mā ma zhèng zài zhī máo
落在妈妈的椅子背后——妈妈正在织毛

yī ne
衣呢！



tā yào mā ma gěi tā jiǎng le yí gè gù shi rán hòu
他要妈妈给他讲了一个故事，然后

jiù shàng chuáng shuì jiào le
就上 床 睡觉了。